

Canada Post / Postes Canada  
Postage paid / Port payé

Third Troisième  
class classe  
878  
KITCHENER, ONT.



Gross, Max  
226 Rodney  
Waterloo, Ont.

Nr. 30

IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



EIN JAHR SEIT DEM ERSTEN SPATENSTICH

12. Juli 1972

W O Z U H E I M A T T A G ?

Wozu ueberhaupt Heimattage? Wir begehen sie alljaehrlich, hier wie in Europa, kommen zusammen von nah und fern, ohne uns vielleicht Rechenschaft zu geben ueber den Sinn unseres Tuns. Wir sind, mit allen Bruedern in Nordamerika, eine kleine Splittergruppe unseres Stammes, und diese wiederum ein kleines Haeuflein unseres Volkes. Wir haben niemals durch unsere Zahl gewirkt, aehnlich dem Stamm der Deutsch-Balten, der ebenfalls auf eine achthundertjaehrige Geschichte zurueckblicken kann und dessen Schicksal im Nordosten das gleiche war wie das unsere im Suedosten: Wellenbrecher zu sein fuer den eigentlichen deutschen Lebensraum im Herzen Europas. Dadurch standen wir nicht selten im Brennpunkt grosser geschichtlicher Ereignisse, und diese Aufgabe hat uns gepraeagt und zusammengeschmolzen zu dem, worauf wir stolz sind: Zu dem Stamm der Siebenbuerger Sachsen.

Nun leben wir ja aber laengst nicht mehr in der "Heimat"; wozu also noch ihrer gedenken? Die Umstaende und die Aufgaben, die uns gepraeagt haben, bestehen also fuer uns und unsere Kinder nicht mehr. Aber seine Art und seine Vergangenheit kann man nicht abstreifen, wie man einen alten Rock ablegt. Wer das taete, waere nicht nur undankbar gegen seine Vorfahren, sondern wuerde sich auch als Mensch seines hervorragendsten Wertes begeben und sich selbst nicht mehr verstehen.

Fuer manche deutschen Staemme scheint der geschichtliche Auftrag, der sie geformt und gepraeagt hat, abgeschlossen. Fuer sie waere also ein Heimattag lediglich ein Rueckblick auf eine vergangene Aufgabe, ein wehmuetiges Gedenken an Umstaende und Ereignisse, die unwiederbringlich dahin sind. Wir Siebenbuerger

**HE**

**House of Elegance**

208 King Street South, Waterloo  
743-4093; 743-2211

**SHAMROCK MOTEL** 

OFFERS YOU:

Air Conditioning, T.V. & Radio  
Hot Water Heating

\*\*

YOUR HOSTS: Mr. & Mrs. J. EMRICH  
1235 VICTORIA ST. N., KITCHENER  
TEL. 743-4361 - 2 Hwy. No. 7 EAST

Sachsen aber duerfen nie vergessen, dass noch die Mehrzahl unserer Landsleute in unserer Heimat lebt und unter 'aeusserst schwierigen Bedingungen einen Existenzkampf kaempft, der uns allein schon die Aufgabe auferlegt, durch unser Bekenntnis zur Gemeinschaft ihnen das Gefuehl zu geben, dass sie nicht vergessen sind, dass wir zu ihnen stehen auch in ihrer schweren Heimsuchung. Und wer unter uns waere darueber hinaus so vermessen, zu behaupten, dass unser Stamm zum Untergang verurteilt sei und dass wir besser daran taeten, das Vergangene zu vergessen?

Aber gottlob, wir koennen auch als Stamm nicht nur rueckwaerts schauen, sondern duerfen auch vorwaerts blicken. Gerade die Ereignisse der juengsten Vergangenheit bestaerken uns in der Ansicht, dass wir auch heute noch eine Aufgabe haben, die zwar aeusserlich andersgeartet scheint als die unserer Vergangenheit, aber darum nicht weniger bedeutend und in ihrem Kern eigentlich identisch mit dem, was den Sinn unserer ganzen Geschichte ausmacht: Bruecke zu sein von Volk zu Volk! Vielleicht liegt gerade darin ein tieferer Sinn fuer das, was vielen unter uns so lange als sinnlos erschien: Die Zerreiessung unserer Gemeinschaft und unseres Stammes. Moege darum auch dieser Heimattag ein Bekenntnis sein nicht nur zu der Vergangenheit, sondern auch der Gegenwart und Zukunft der Siebenbuerger Sachsen.

M. Intscher

\* \* \*

Heimat ist nicht Huelle und Gewandung,  
die man wechselt, die ein Sturm zerstoert;  
Heimat ist uns Schicksal, Grund und Landung,  
was uns tiefst und ohne Tod gehoert.

\*

VERSICHERUNGEN ALLER ART

**BERNHARD STOPP**

Insurance Agent

P.O. Box 334, Waterloo, Ontario N2J 4A4

Highway 85

Telephone: 884 - 1952

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*

206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**

## S o n e t t

Ich bin nicht ich, bin mehr, als alle waehnen,  
Bin meiner Vaeter, meiner Ahnen Blut,  
Ich habe ihre Liebe, ihre Wut  
In mir, ihr Werk und Wesen und ihr Sehnen.

Hab' ihr Muehen in mir, ihre Traenen  
Und ihre Lust, ihr Lachen, ihren Mut,  
Hab' ihr Verzagen in mir, ihre Glut:  
Ich bin nur das, was einstmals war in jenen.

Das bin ich. Weder weniger noch mehr.  
Unschaetzbar Gut ward so mir mitgegeben.  
Wie ich's verwalte, das allein ist mein:

Gott schuetz' mich, dessen nicht mehr wert zu sein!  
Und helfe mir in meinem kurzen Leben,  
Dass ich's verwalte nach Gebuehr und Ehr'.

(Freiherr Otto v. Taube)

\* \* \*

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 2 0 7 B



**SCHNEIDERS**  
FOODS

J. M. SCHNEIDER LIMITED  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften.



**DK**

**CONSTRUCTION LTD.**

●  
GENERAL CONTRACTOR  
COMMERCIAL INDUSTRIAL  
AND INSTITUTIONAL  
REPAIRS OF ALL KINDS  
ALTERATIONS  
●

**200 Webster Road, Kitchener, Tel.578-4320**

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

*Forde Studio*

PHOTOGRAPHERS  
259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

Blaskapelle:

Es besteht die Absicht, wieder eine Konzert-Blaskapelle auf die Beine zu stellen, die im Herbst mit der Probenarbeit beginnen soll. Es ist daran gedacht, die Proben zwei-woechentlich abzuhalten. Jeder, der Interesse hat, in dieser Kapelle mitzuspielen, wird gebeten, den nachfolgenden Abschnitt auszuschneiden und ausgefüllt an den Transylvania-Club, 16 Andrew Street, Kitchener zurueckzuschicken, damit wir eine Uebersicht ueber die Beteiligung und die Zusammensetzung bekommen. (Bitte unbedingt bis 1. August einsenden!)

---

Ich waere interessiert, in der Konzert-Blaskapelle des Transylvania-Clubs mitzuspielen.

Name: \_\_\_\_\_ Alter: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Was spielen Sie? \_\_\_\_\_ Wie lange? \_\_\_\_\_

Eigenes Instrument: Ja/Nein

Bemerkungen: \_\_\_\_\_

---

In allen Real Estate-Fragen, Kauf, Verkauf von Häusern, Farmen und Grundstücken, wenden Sie sich vertrauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

**MICHAEL BOEHM**  
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
  - Reparaturen
  - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 7 4 3 - 1 1 0 2 ◀

Kranken-Unterstützungsverein:

Das Familien-Picknick des K. U. V. wird am Sonntag, den 19. August bei Johann Frim (Cedar Grove Lodge) stattfinden. Bitte halten Sie diesen Sonntag frei fuer den Ausflug in Cedar Grove. Traugott Hofdemel, Schriftf.

\* \* \*

E I N L A D U N G

zum diesjaehrigen Picknick der Pilgerkirche am Sonntag, den 15. Juli in Cedar Grove Lodge (J. Frim). Beginn: halb 11 Uhr mit einem gemeinsamen Gottesdienst, anschliessend Mittagessen; nachmittags Unterhaltung und Spiele fuer Alt und Jung. Bitte Sitzgelegenheiten mitbringen.

Der Gemeinderat

\* \* \*

H E I M A T

Es ist kaum ein Wort, das so lieblich klingt und so warm atmet wie das Wort Heimat. Es liegt darin eine wohlige Vertrautheit, eine sichere Geborgenheit, eine muetterliche Herzensguete, eine heimliche Schoenheit, die der Fremde nicht sehen kann, die taeglich neu entdeckt sein will und, hundertmal betrachtet, immer neu und jung bleibt. Was Heimat bedeutet, weiss bloss, wer das Heimweh im tiefsten Herzen verspuert hat. (A. Wibbelt)

DER HEIMAT TAG 1973

IST UNSER BEKENNTNIS ZUR GEMEINSCHAFT DER SIEBENBUERGER  
SACHSEN



**ASTRON SPECIALTY METALS LTD.**

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys



Stainless Steel, Steel,  
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment



Shearing · Braking · Punching

## Der Praesident Bericht et

Wenn wir in einigen Tagen den Heimattag der Siebenbuerger Sachsen von Nord-Amerika feiern und uns in unserem schoenen neuen Gemeinschaftsheim einfinden, dann tun wir dies nicht, weil es zu einer alljaehrlichen Gewohnheit geworden ist, nein, wir tun das, um nach innen wie auch nach aussen zu bekunden, dass wir Siebenbuerger Sachsen sind, an unseren Sitten und Braeuchen festhalten wollen und mit unseren Bruedern und Schwestern, wo immer sie auch leben moegen, eine Gemeinschaft bilden, die weder Grenzen noch meere trennen kann.

Als vor knapp einem Jahr, im Beisein unserer lieben Gaeste aus Drabenderhoehe unter der Fuehrung des Bundeskulturreferenten, Herrn Pfarrer Robert Gassner, der erste Spatenstich fuer unser Heim getan wurde, hatten wir wohl eine Ahnung, wie dieses Heim aussehen wuerde, aber so wie es heute dasteht, hat es sich wohl kaum einer vorstellen koennen. Wir sind dankbar, dass es uns gelungen ist, diesen Bau fertigzustellen und hoffen und wuenschen, dass sich unsere Gaeste, vor allem auch unser Ehrengast aus Deutschland, der zweite Vorsitzende der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Deutschland, Dr. Wolfgang Bonfert sowie alle uebrigen lieben Gaeste aus U. S. A. und Deutschland und auch die vielen Gaeste aus Kanada bei uns wohl fuehlen moegen und innerlich gestaerkt, mit dem Bewusstsein wieder heinfahren koennen, dass wir Siebenbuerger auch hier, unserer Aufgabe bewusst, versuchen, fuer die Volksgemeinschaft das Beste zu tun.

Moege der Verlauf des Heimattages jedem Teilnehmer das bieten, was er gesucht und erhofft hat, in allen Teilnehmern jedoch das Bewusstsein der Zusammengehoeerigkeit in schoenen wie auch in truen Tagen wachruetteln. Das walte Gott!

Michael Hoesch  
Praesident

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K l u b - K a l e n d e r

fuer Juli 1973

Donnerst.	5. Juli:	Komiteesitzung	8.00 Uhr
	6. - 8. Juli:	HEIMATTAG DER SIEBENBUERGER SACHSEN IN NORDAMERIKA	
Freitag,	6. Juli:	Eroeffnungsabend	20.00 Uhr
Samstag,	7. Juli:	Musikalisches Programm	15.00 Uhr
		Festbankett	18.30 Uhr
		Festball	20.30 Uhr
Sonntag,	8. Juli:	Festgottesdienst	10.30 Uhr
		Kundgebung (anschliessend an den Gottesdienst)	
		Gemeinsames Mittagessen	13.00 Uhr
		Gemuetliches Beisammensein	ab 14.30 Uhr
Donnerst.	12. Juli:	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Freitag,	13. Juli:	Mitgliederversammlung	8.00 Uhr
Donnerst.	19. Juli:	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Donnerst.	26. Juli:	Komiteesitzung	8.00 Uhr

\* \* \* \* \*

Nachere Einzelheiten ueber das Programm des Heimattags finden Sie in den ausgegangenen Einladungen.

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

(In dieser Spalte werden Mitteilungen ueber Geburten, Hochzeiten, Todesfaelle, Familienjubilaeen u.s.w. veroeffentlicht. Wir bitten die Angehoerigen, uns ueber derlei Ereignisse zu informieren. Nachrichten sind erbeten an: Frau Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ontario      Telefon: (519) 745-9506)

### Geburten:

Am 22. Mai 1973 in Kitchener: Jeffrey Paul R o t h .  
Eltern: Henry und Betty Jane Roth

### Eheschliessungen:

Am 23. Juni 1973 haben in Kitchener geheiratet:  
John F r i m und Monica B u d a k e r . (Eltern aus Weillau bezw. Weisskirch/Tatsch gebuertig)

Der Transylvania-Club und das Nachrichtenblatt wuenschen dem jungen Paar alles Gute!

### Todesfaelle:

Am 25. Mai d. J. verstarb in Chatham/Ontario die aus Birk gebuertige Susanna D i e t r i c h geb. Rehner im Alter von 45 Jahren.

Beisetzung erfolgte auf dem Friedhof in Chatham.

\* \* \*

Fuer jede Seelenwunde, wie tief sie brennt, hat Zeit, die groesste Troesterin, den wahren Balsam.

(Martin Wieland)

## *Julianne's Dress Shop*

\*\*\*\*\* READY TO WEAR \*\*\*\*\*

LOWER MALL  
WATERLOO SQUARE  
WATERLOO

745-8951



-personal dressmaking  
-bridal gowns  
-alterations  
-accessories

# *Heidelberg*

*Brewed from pure spring water.*



*And that's the truth!*

*Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt*



*Ruge's*

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller  
260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

 **The Mutual Life**  
ASSURANCE COMPANY OF CANADA

# HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

**Verkauft nur Spitzenerzeugnisse**  
**Beachten Sie unsere Sonderangebote**



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten  
Geräucherter Schinken, Salami,  
Aufschnittplatten,  
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861  
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651  
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

H e i m a t

Alles geht vergessen:  
Reichtum, Ruhm wie Glueck.  
Was wir einst besessen,  
Sinkt ins Nichts zurueck.

Nur an einem Orte  
Wob die Heirlichkeit  
Uns der Sehnsucht Pforte  
Ueber Raum und Zeit.

Was wir tun und lassen -  
Niemals schwindet sie;  
Sterne leicht erblassen,  
Doch die Heimat nie.

Mag die Welt uns schonken  
Reichtum, Ruhm und Glueck -  
Immer wieder denken  
Wir an sie zurueck,

Immer wieder hoffen  
Wir der Wiederkehr;  
stuend uns alles offen,  
blieb doch alles leer.

Niemand kann verwehren  
Uns der Heimat Glueck:  
Nachts im Traum noch kehren  
Wir zu ihr zurueck.



## CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West      Bridgeport      Phone 744-7321

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING

## V o n d e r H e i m a t

Heimat bewahrt uns vor der Gleichgültigkeit, die an sich zwischen Ich und Welt besteht, vor der seelischen Kälte, die die Welt an sich erfüllt, vor dem nirgendwo innerlich Hingehören. Auf dem Boden der Heimat ist die Beliebigkeit der gesamten Existenz - dies, dass die Welt mich nichts angeht und ich sie nichts angehe, aufgehoben. Heimat schützt den Menschen davor, dass er der kosmischen Verlassenheit und Heimatlosigkeit verfaellt..... In den Schoss der Heimat aufgenommen, empfindet der Mensch noch den Gegensatz zu der Gleichgültigkeit des Seins, die "dort hinten" irgendwo ist, aber sie bedrueckt den Geborgenen nicht mehr. Sie lauert im Hintergrunde, aber er weiss sich vor ihr sicher. Das ist auch der Grund fuer die seltsame Erscheinung, dass wir im Alltag das Heimatliche der Heimat nicht mehr empfinden. Indem die Heimat den Menschen, ihn mit ihrer umhiegenden Naeh verwoeh- nend, das Bild des Grauens verdeckt, laesst sie ihn schliesslich die Beliebigkeit seiner Existenz vergessen und seine Geborgenheit als eine Selbstverstaendlichkeit ansehen. Erst wo der Abstand ihn vermischen laesst, was sie ihm gibt, erscheint das in seinem Blick- feld wieder, wovor sie ihn bewahrt.....



Klaus Vogel

**K-W TRAVEL BUREAU LIMITED**



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

Auch neben dem Einsamen, den seine Umwelt von sich stiess, steht immer noch, wenn auch nicht von ihm gesehen, die Treiberin und Troosterin Hoffnung, die ihn nicht aufhoeren laesst, heimlich auf das ihm geltende Wort aus persoenlicher Naechte zu horchen. Auch neben dem Grossen, dessen Lebenswerk die Zeitgenossen den Ruecken kehrten, steht sie und laesst ihn ungemerkt spueren, dass die kommenden ihn erwarten und noch keine Tuer endgualtig zugefallen ist. Und selbst der, der in voellig gleichgueltiger Umgebung, nur noch auf seinen Tod wartend, einsam ein Erinnerungsleben mit den Seinen, die er verlor, fuehrt, gehoert noch irgendwo hin.

Von dem, was absolute Heimatlosigkeit ist, haben wir eigentlich nur Gleichnisse. Im Gleichnis des Alleinseins mit der herbstlich erstorbenen Natur, in der dem Rufen des Menschen kein Widerhall antwortet, und vor deren Einsamkeit selbst die Tiere fluechten, sah sie Nietzsche:

Die Kraehen schrei'n  
und ziehen schwirren Flugs zur Stadt:  
bald wird es schnei'n -  
wohl dem, der jetzt noch Heimat hat!

(Kurt Stavenhagen)

---

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St. W. # 404, Hamilton, Ont.  
Klubkalender u. Nachrichten: Elisabeth Hoesch, 50 Burbank, Kitchener  
Familiennachrichten: Maria Rauh, 20 1/2 Willowdale, Waterloo, Ont.  
Adressenaenderungen bitten wir in Zukunft an den Transylvania-Club, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario zu richten.

---

Mitteilung der Schriftleitung:

Einsendeschluss fuer die naechste Ausgabe: 24. Juli 1973  
Wir wuenschen allen unseren Lesern einen schoenen und geruhsamen Sommerurlaub und eine gesunde Wiederkehr.

**Was sonst würde man trinken?  
DIE VIELFALT IST HIER!**



# Oktoberfest

**Nur der Geschmack ist importiert.**